

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

*** (Brun, Jules) (1892). *Quelques poésies de Michail Eminesco* (Margareta Miller-Verghy, trad.).

*** (2016). *Narraciones* (volumen de la prosa literaria de Mihai Eminescu). (Enrique Nogueras, trad.). Granada: Editorial Traspiés.

***Eminescu, Mihai** (1907). Empereur et prolétaire. (Adolphe Clarnet, trad.). Paris. (Texte en original, [Împărat și proletar](#), publié en 1884).

Eminesco, Michele (1885). Ci sono anni in mezzo. (Marco Antonio Canini, trad.). In Canini, Marco Antonio. *Il libro dell'amore*. Venezia: C. Coen e figlio. (Opera originale, [Sunt ani la mijloc](#), pubblicata in 1884).

Eminesco, Michele (1885). Desiderio. (Marco Antonio Canini, trad.). In Canini, Marco Antonio. *Il libro dell'amore*. Venezia: C. Coen e figlio. (Opera originale, [Dorința](#), pubblicata in 1884).

Eminesco, Michele (1890). [Quando nel sonno](#). (Marco Antonio Canini, trad.). In Canini, Marco Antonio. *Il libro dell'amore*. Venezia: C. Coen e figlio, p. 227. (Opera originale, [Când insuși glasul](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Am See](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 180-181. (Originalwerk, [Lacul](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Der Eisvogel](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 53-54.

Eminescu, Mihai (1881). [Des Waldes Märchen](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 163-165.

Eminescu, Mihai (1881). [Die Vampyre](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 200-211.

Eminescu, Mihai (1881). [Doina](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 106-107. (Originalwerk, [Doina](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Einsamkeit](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, pp. 101-103. (Originalwerk, [Singurătate](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Ewiglich](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 129-130.

Eminescu, Mihai (1881). [Gebet eines Daciers](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, pp. 112-114. (Originalwerk, [Rugăciunea unui Dac](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Liebeslied](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 49-50. (Originalwerk, [Dorința](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Märchenkönigin](#). (Übersetzt von Carmen Sylva). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 23-24. (Originalwerk, [Crăiasa din povești](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Melancholie](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 84-86. (Originalwerk, [Melancolie](#), veröffentlicht in 1883).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1881). [Nimmermehr](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig, S. 133-134.

Eminescu, Mihai (1881). [O verweil!](#)! (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 117-118. (Originalwerk, [O remăi](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Satire](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 29-34. (Originalwerk, [Satira II](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Sonette I](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 159. (Originalwerk, [Sonet I](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Sonette II](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 160. (Originalwerk, [Sonet II](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Trennung](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 53-54. (Originalwerk, [Despărțire](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Über die Gipfel](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. (Originalwerk, [Peste vărfuri](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Venus und Madonna](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 194-197. (Originalwerk, [Venere și Madona](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1881). [Waldesrauschen](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 175-177.

Eminescu, Mihai (1881). [Wehmuth](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 91.

Eminescu, Mihai (1881). [Wiedersehen](#). (Übersetzt von Mite Kremnitz). In Carmen Sylva. *Rumänische Dichtungen*, deutsch von Carmen Sylva, hrsg. und mit weiteren Beiträgen versehen von Mite Kremnitz, 1. Auflage, Kröner, Leipzig. S. 121-122. (Originalwerk, [Revedere](#), veröffentlicht in 1883).

Eminescu, Mihai (1927). *Märchen und Novellen*. (Übersetzt von Alfred Klug). Czernowitz: Eminescu.

Eminescu, Mihai (1933). *Sonnets*. (Marie-Alype (Louis) Barral, trad.). București: Imprimeria Socec & Comp.

Eminescu, Mihai (1934). *Poèmes choisis*. (Marie-Alype (Louis) Barral, trad.). Paris: Librairie Lecoffre, J. Cabalda et C^{ie}.

Eminescu, Mihai (1939-1974). [Nyiló, fehér cseresznyeághoz](#). (Mária Berde, ford.). (Eredeti mű, a [Atât de fragedă](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1941). A la estrella. (Ciges Aparicio, trad.). In *Escorial*, 13(5). (Obra original, [La steaua](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihai (1941). [A la estrella](#). (Vicente Aparicio, trad.). In *Escorial: Revista de Cultura y Letras*, 5(13), p. 250. (Obra original, [La steaua](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihai (1941). La plegaria de un Dacio. (Ciges Aparicio, trad.). In *Escorial*, 13(5). (Obra original, [Rugăciunea unui Dac](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1941). [La plegaria de un dacio](#). (Vicente Aparicio, trad.). In *Escorial: Revista de Cultura y Letras*, 5(13), pp. 248-249. (Obra original, [Rugăciunea unui Dac](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1941). Sobre las cimas. (Ciges Aparicio, trad.). In *Escorial*, 13(5). (Obra original, [Peste vîrfuri](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1941). [Sobre las cimas](#). (Vicente Aparicio, trad.). In *Escorial: Revista de Cultura y Letras*, 5(13), p. 247. (Obra original, [Peste vîrfuri](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). Ángel de la guarda. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Ânger de pază](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). El lago. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones científicas de España. (Obra original, [Lacul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). La reina de los cuentos. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Crăiasa din povesti](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). La tarde en la colina. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Sara pe deal](#), publicada en 1885).

Eminescu, Mihai (1945). Nostalgia. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Dorința](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). Si... (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Si dacă ramuri bat în geam](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). Solo tengo un deseo. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1945). Somnolientos pajarillos. (María Gabriela Corcuera, trad.). In *Antología de la literatura contemporánea*, IV Suplemento «Antología de Eminescu». Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. (Obra original, [Somnoroase păsărele](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1953). Tan solo tengo un deseo. (Manuel Batlle Vázquez, trad.). In *Monteagudo. Revista de literatura española*, 2. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1954). *Müde Vöglein*. (Übersetzt von Viktor Orendi-Homenau). Bukarest: Jugendverlag.

Eminescu, Mihai (1958). [¡Oh, quédate...](#)! (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [O remăi](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). A la estrella. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [La steaua](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihai (1958). [Anyám](#). (Zoltán Franyó, ford.). (Eredeti mű, a [O mamă, dulce mamă](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1958). Cuántas veces, amada. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [De câte ori, iubito...](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). De centenares de mástiles. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Dintre sute de catarge](#), publicada en 1902).

Eminescu, Mihai (1958). [Deseo](#). (Manuel Batlle Vázquez, trad.). In *Monteagudo. Revista de literatura española*, 23 y Eminescu, Mihai. *Dos poemas*, pp. 21-22. (Obra original, [Dorință](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1958). [El lago](#). (Manuel Batlle Vázquez, trad.). In *Monteagudo. Revista de literatura española*, 23 y Eminescu, Mihai. *Dos poemas*, p. 23. (Obra original, [Lacul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). [El paje Cupido](#)... (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Pa-jul Cupidon](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). [La oración de un dacio](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Rugăciunea unui Dac](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). Lejos estoy de ti. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Departे sunt de tine](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). *Obra completa*. (Rafael Alberti, María Teresa León, trad.). Buenos Aires: Losada.

Eminescu, Mihai (1958). Oh madre. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [O mamă, dulce mamă](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). Rélicas. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Replici](#), publicada en 1871).

Eminescu, Mihai (1958). [Soneto \(Amando en secreto\)](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Iubind în taină](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). Tengo aún un deseo. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). Tocan la medianoche. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Se bate miezul noptii](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1958). Y si de madrugada. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Și dacă de cu ziua](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1958). Yo no creo ni en Jehová. (Omar Lara, trad.). In *Trilce*, 17. (Obra original, [Eu nu cred nici în Iehova](#), publicada en 1905).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1960). *Poezje*. (Stanisław R. Dobrowolski, tłumacz). Warszawa : Państw. Instytut Wydawniczy.

Eminescu, Mihai (1961-1968). *Oly zsenge vagy*. (Mária Berde, ford.). (Eredeti mű, a Atât de fragedă, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1963). *Der Prinz aus der Träne*. (Übersetzt von Oskar Pastior). Bukarest: Jugendverlag.

Eminescu, Mihai (1964). Az Esticsillag (fordította Frányó Zoltán). Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó. 50 p. (Eredeti mű, a Luceafărul, 1883-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1964). *Der Abendstern*. (Nachdichtung von Günther Deicke und Christine Wolter). Berlin, Weimer: Aufbau-Verlag.

Eminescu, Mihai (1964). Egy vágyam van még. (fordította Zoltán Frányó). (Eredeti mű, a Mai am un singur dor, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1964). *Gedichte*. (Übersetzt von Alfred Margul-Sperber). Bukarest: Jugendverlag.

Eminescu, Mihai (1964). Kék virág (fordította Zoltán Frányó). (Eredeti mű, a Floare albastră, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1964). Mostua est (fordította Zoltán Frányó). (Eredeti mű, a Mostua est, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1964). Száz árboc közül (fordította Zoltán Frányó). (Eredeti mű, a Dintre sute de catarge, 1902-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1964). Velence (fordította Zoltán Frányó). (Eredeti mű, a S'a stins viața falnicei Venetiei, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai (1972). *Engel und Dämon: Dichtungen*. (Übersetzt von Roland Erb). Leipzig: Reclam.

Eminescu, Mihai (1972). *Märchen*. (Übersetzt von Wolf Aichelburg). Bukarest: Ion-Creangă-Verlag.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1972). *Poezii. Echivalențe eminesciene în limbile engleză, franceză, germană, rusă și spaniolă*. Ediție selectivă și studiu introductiv de Zoe Dumirescu-Bușulenga. București.

Eminescu, Mihai (1972). [Und Wenn](#). (Übersetzt von Alfred Margul-Sperber). In Eminescu, Mihai. *Poezii. Echivalențe eminesciene în limbile engleză, franceză, germană, rusă și spaniolă*. Ediție selectivă și studiu introductiv de Zoe Dumirescu-Bușulenga. București. (Originalwerk, [Și dacă ramuri bat în gream](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1973). *Obra completa*. (Rafael Alberti, María Teresa León, trad.). Barcelona: Seix Barral.

Eminescu, Mihai (1975). *Das Märchen vom Prinzen Tränenreich*. (Übersetzt von Wolf Aichelburg). Bukarest: Ion-Creangă-Verlag.

Eminescu, Mihai (1975). *Gedichte*. Einleitung von Edgar Papu. [Herausgegeben von Dieter Roth]. Bukarest: Kriterion. (Originalwerk, [Poesii](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1975). [Geliebte, Wenn ich Denke...](#) (Übersetzt von Dieter Roth). In *Gedichte*. Einleitung von Edgar Papu. [Herausgegeben von Dieter Roth]. Bukarest: Kriterion. (Originalwerk, [De căte ori, iubito...](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1975). [Sonette I](#). (Übersetzt von Dieter Roth). In *Gedichte*. Einleitung von Edgar Papu. [Herausgegeben von Dieter Roth]. Bukarest: Kriterion. (Originalwerk, [Sonet I](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1975). [Sonette II](#). (Übersetzt von Dieter Roth). In *Gedichte*. Einleitung von Edgar Papu. [Herausgegeben von Dieter Roth]. Bukarest: Kriterion. (Originalwerk, [Sonet II](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1975). [Sonette III](#). (Übersetzt von Dieter Roth). In *Gedichte*. Einleitung von Edgar Papu. [Herausgegeben von Dieter Roth]. Bukarest: Kriterion. (Originalwerk, [Sonet III](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [El deseo](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. București: Editura Minerva, pp. 113-116. (Obra original, [Dorința](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Emperador y proletario](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 79-100. (Obra original, [Împărat și proletar](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [La noche](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 59-60. (Obra original, [Noaptea](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [La reina del cuento](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 105-108. (Obra original, [Crăiasa din poveşti](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [¡Mortua est!](#)! (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 50-51. (Obra original, [Mostua est](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [¿Qué es el amor?](#)? (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 305-308. (Obra original, [Ce e amorul?](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [A la estrella](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 365-366. (Obra original, [La steauă](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihai (1980). [A mis críticos](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 357-360. (Obra original, [Criticilor mei](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Adiós](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 299-304. (Obra original, [Adio](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Afuera otoño](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 171-172. (Obra original, [Afară-toamnă](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Ángel de guardia](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, p. 57. (Obra original, [Ânger de pază](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Calin \(Páginas de cuento\)](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 117-140. (Obra original, [Călin \(File din poveste\)](#), publicada en 2015).

Eminescu, Mihai (1980). [Con plumaje como nácar](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 503-504. (Obra original, [Cu penetul ca sideful](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Cuando aun la voz](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 173-176. (Obra original, [Când insuși glasul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Cuando los recuerdos](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 295-298. (Obra original, [Când amintirile...](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Cuántas veces, amada...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, p. 169. (Obra original, [De câte ori, iubito...](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [De centenares de mástiles](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 517-518. (Obra original, [Dintre sute de catarge](#), publicada en 1902).

Eminescu, Mihai (1980). [De las olas del tiempo](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 345-346. (Obra original, [Din valurile vremii...](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Deja tu mundo...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 339-344. (Obra original, [Lasă-ți lumea...](#), publicada en 1980).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Del extranjero](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, p. 45. (Obra original, [Din străinătate](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Después de tanto tiempo](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 513-514. (Obra original, [După ce atîta vreme](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Egipto](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 63-71. (Obra original, [Egipetul](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [El cuento del bosque](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 141-146. (Obra original, [Povestea codrului](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [El cuento del tilo](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 147-156. (Obra original, [Povestea teiului](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [El lago](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 109-112. (Obra original, [Lacul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [El poeta y su amada \(Rélicas\)](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 375-378. (Obra original, [Replici](#), publicada en 1871).

Eminescu, Mihai (1980). [En la ventana hacia al mar](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 497-498. (Obra original, [În fereastra dinspre mare](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [En medio del bosque...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 351-352. (Obra original, [La mijloc de codru...](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [En vano en el polvo del aula...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, p. 521. (Obra original, [În zădar în colbul școlii...](#), publicada en 1980).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Entre cumbres](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 335-336. (Obra original, [Peste vîrfuri](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Epístola I](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 187-200. (Obra original, [Scrisoarea I](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Epístola II](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 201-208. (Obra original, [Scrisoarea II](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Epístola III](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 209-232. (Obra original, [Scrisoarea III](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Epístola IV](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 233-244. (Obra original, [Scrisoarea IV](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Epístola V](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 245-254. (Obra original, [Scrisoarea V](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Flor azul](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 73-78. (Obra original, [Floare albastră](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Glossa](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 317-324. (Obra original, [Glossa](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Ha muchos años](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, p. 173. (Obra original, [Sunt ani la mijloc](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Hyperión](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 255-294. (Obra original, [Luceafărul](#), publicada en 1883).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Junto a los álamos impares](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 309-314. (Obra original, [Pe lîngă plopii fără soț](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Kamadeva](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 371-374. (Obra original, [Kamadeva](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Lejos estoy de ti](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 163-164. (Obra original, [De parte sunt de tine](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Melancolía](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 101-104. (Obra original, [Melancolie](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1980). [Memento mori](#) (El panorama de las vanidades). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 379-394. (Obra original, [Memento mori](#) (Panorama deșartăciunilor), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Oda \(en metro antiguo\)](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 325-328. (Obra original, [Odă în metru antic](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Oh, madre...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 185-186. (Obra original, [O mamă, dulce mamă](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Pasaron los años](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 329-330. (Obra original, [Trecut-au anii](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Pensando en ti](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 495-496. (Obra original, [Gîndind la tine](#), publicada en 1980).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Por la misma callejuela](#)... (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 165-168. (Obra original, [Pe aceeaşi ulicioară](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Por qué no vienes a mí](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 367-370. (Obra original, [De ce nu-mi vii?](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Por qué te meces](#)... (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 347-350. (Obra original, [Ce te legeni](#)..., publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Qué alma triste](#)... (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 515-516. (Obra original, [Ce suflet trist](#)..., publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Reencuentro](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 177-180. (Obra original, [Revedere](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1980). [Separación](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 181-184. (Obra original, [Despărțire](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Si hablás finjo no oír](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 499-500. (Obra original, [De vorbiți mă fac că n-aud](#)..., publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Si tuviera](#)... (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, p. 41. (Obra original, [De-as avea](#)..., publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Siendo muchacho bosques recorría](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 509-512. (Obra original, [Fiind băiet păduri cutreieram](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Soledad](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 157-162. (Obra original, [Singurătate](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1980). [Soñolientos pajaritos...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 337-338. (Obra original, [Somnoroase păsărele](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Tarde en la colina](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 361-364. (Obra original, [Sara pe deal](#), publicada en 1885).

Eminescu, Mihai (1980). [Tengo aún un deseo...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 353-356. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Tocan la medianoche](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 333-334. (Obra original, [Se bate miezul noptii](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Venecia](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 331-332. (Obra original, [S'a stins viaţa falnicei Venetii](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Veneno y encanto...](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 501-502. (Obra original, [Venin şi farmec](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1980). [Y si de madrugada](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 519-520. (Obra original, [Şi dacă de cu ziuă](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1980). [Y si....](#) (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 315-316. (Obra original, [Si dacă ramuri bat în geam](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1980). [Yo no creo ni en Jehová](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poezii = poemas*. Bucureşti: Editura Minerva, pp. 505-508. (Obra original, [Eu nu cred nici în Iehova](#), publicada en 1905).

Eminescu, Mihai (1982). *Hunderte von Masten: Gedichte*. (Übersetzt von Roland Erb; Werner Bossert). Leipzig: Insel-Verlag.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1983). *Poezje wybrane*. (Danuta Bieńkowska, tłumacz). Warszawa: Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza.

Eminescu, Mihai (1984). *Luceafărul / Lucifer / Vesper / 140 Der Abenstern / Lučafer / Hyperion / L'Astro / Az Estcsillag / O Astro da Tarde*. Bucureşti: Cartea Românească.

Eminescu, Mihai (1988). [Abends am Berg](#). (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. ISBN: 0938507141. (Originalwerk, [Sara pe deal](#), veröffentlicht in 1885).

Eminescu, Mihai (1988). [Desire](#). (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. (Original work, [Dorința](#), published in 1884).

Eminescu, Mihai (1988). [Eve on the Hill](#). (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. ISBN: 0938507141. (Original work, [Sara pe deal](#), published in 1885).

Eminescu, Mihai (1988). [Now it's Autumn](#)... (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. (Original work, [Afară-i toamnă](#), published in 1884).

Eminescu, Mihai (1988). [Sleepy birds](#). (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. (Original work, [Somnoroase păsărele](#), published in 1884).

Eminescu, Mihai (1988). [So Fresh Thou Art](#)... (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. (Original work, [Atât de fragedă](#), published in 1884).

Eminescu, Mihai (1988). [Time flows by](#)... (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Ro-*

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

manian Poets Today. Sayville: Raccoon Books. (Original work, [Sunt ani la mijloc](#), published in 1884).

Eminescu, Mihai (1988). [Years have trailed past...](#) (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. ISBN: 0938507141. (Original work, [Trecut-*au* anii](#), published in 1884).

Eminescu, Mihai (1989). *Över höjderna. Dikter.* (Med tillstånd av Jon Milos et alii). Stockholm: Symposion. (Originalverk, [Peste vârfuri](#), publicerat 1884).

Eminescu, Mihai (1991). *Hiperión.* (Al. Acosta Pérez, V. López Lemus, trad.). La Habana: Ediciones de Arte y Literatura. (Obra original, [Luceafărul](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1992). [A la estrella](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 45. (Obra original, [La steaua](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihai (1992). [A mis críticos](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 43. (Obra original, [Criticilor mei](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Con plumaje como nácar](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 48. (Obra original, [Cu penetul ca sideful](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1992). [Cuántas veces, amada...](#) (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 35. (Obra original, [De căte ori, iubito...,](#) publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [De centenares de mástiles](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 50. (Obra original, [Dintre sute de catarge](#), publicada en 1902).

Eminescu, Mihai (1992). [El cuento del bosque](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, pp. 30-31. (Obra original, [Povestea codrului](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1992). [El lago](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *El lucero y otros poemas*. Conceptión: Editorial Tiempo, p. 29. (Obra original, [Lacul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [El lucero](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *El lucero y otros poemas*. Conceptión: Editorial Tiempo, pp. 7-19. I.S.B.N. 956-233-055-8. (Obra original, [Luceafărul](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1992). [En la ventana hacia el mar](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 46. (Obra original, [În fe-reastră dinspre mare](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1992). [En vano en el polvo del aula](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 52. (Obra original, [În zădar în colbul școlii...](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1992). [Epístola I](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *El lucero y otros poemas*. Conceptión: Editorial Tiempo, pp. 20-26. (Obra original, [Scrisoarea I](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Flor azul](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *El lucero y otros poemas*. Conceptión: Editorial Tiempo, pp. 27-28. (Obra original, [Floare albastră](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Glossa](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, pp. 37-39. (Obra original, [Glossa](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [La noche](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 41. (Obra original, [Noaptea](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Lejos estoy de ti...](#) (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 34. (Obra original, [De parte sunt de tine](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Reencuentro](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 36. (Obra original, [Revedere](#), publicada en 1883).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1992). [Rélicas](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 44. (Obra original, [Replici](#), publicada en 1871).

Eminescu, Mihai (1992). [Si habláis finjo no oír](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 47. (Obra original, [De vorbiți mă fac că n-aud...](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1992). [Soledad](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, pp. 32-33. (Obra original, [Singurătate](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Tengo aún un deseo](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 42. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Tocan la medianoche](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 40. (Obra original, [Se bate miezul noptii](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1992). [Y si de madrugada](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 51. (Obra original, [Si dacă de cu ziua](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1992). [Yo no creo ni en Jehová](#). (Omar Lara, trad.). In *El lucero y otros poemas*. Conceptón: Editorial Tiempo, p. 49. (Obra original, [Eu nu cred nici în Iehova](#), publicada en 1905).

Eminescu, Mihai (1993). [Ad Heliade-Radulescu](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Firenze: Sansoni. (Opera originale, [La Heliade](#), pubblicata in 1867).

Eminescu, Mihai (1993). [To the star](#). (Thomas C. Carlson, Vasile Poenaru, Trans.). In Carlson, Thomas C., Poenaru, Vasile. *Light at Such a Time: Eight Romanian Poets Today*. Sayville: Raccoon Books. (Original work, [La steaua](#), published in 1886).

Eminescu, Mihai (1994). *El lucero y otros poemas*. (Omar Lara, trad.). Concepción: Tiempo.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1995). [A la estrella](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 99. (Obra original, [La steaua](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihai (1995). [A mis críticos](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 95-96. (Obra original, [Criticilor meu](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Ángel de la guarda](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 13-14. (Obra original, [Ânger de pază](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Con plumaje como nácar](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 102. (Obra original, [Cu penetul ca sideful](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1995). [Cuántas veces, amada](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 34. (Obra original, [De câte ori, iubit-o....](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [De centenares de mástiles](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 104. (Obra original, [Dintre sute de catarge](#), publicada en 1902).

Eminescu, Mihai (1995). [Del extranjero](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 13-14. (Obra original, [Din străinătate](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [El cuento del bosque](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 29-30. (Obra original, [Povestea codrului](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [El lago](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 28. (Obra original, [Lacul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [El lucero](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 72-87. (Obra original, [Luceafărul](#), publicada en 1883).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1995). [Emperador y proletario](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 20-27. (Obra original, [Împărat și proletar](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [En vano en el polvo del aula](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 106. (Obra original, [În zădar în colbul școlii...](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1995). [Epístola I](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 40-45. (Obra original, [Scrisoarea I](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Epístola II](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 46-49. (Obra original, [Scrisoarea II](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Epístola III](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 50-60. (Obra original, [Scrisoarea III](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Epístola IV](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 61-66. (Obra original, [Scrisoarea IV](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Epístola V](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 67-71. (Obra original, [Scrisoarea V](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Flor azul](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 17-19. (Obra original, [Floare albastră](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Glossa](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 88-90. (Obra original, [Glossa](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [La noche](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 16. (Obra original, [Noaptea](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1995). [Lejos estoy de ti](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 33. (Obra original, [De parte sunt de tine](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Oda \(en metro antiguo\)](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 91. (Obra original, [Odă în metru antic](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Oh, madre](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 39. (Obra original, [O mamă, dulce mamă](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). *Poemas*. (Omar Lara, trad.). Concepción: LAR.

Eminescu, Mihai (1995). [Reencuentro](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 35-36. (Obra original, [Revedere](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1995). [Rélicas](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 97-98. (Obra original, [Replici](#), publicada en 1871).

Eminescu, Mihai (1995). [Separación](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 37-38. (Obra original, [Despărțire](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Si hablás finjo no oír](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 101. (Obra original, [De vorbiți mă fac că n-aud...](#), publicada en 1980).

Eminescu, Mihai (1995). [Soledad](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 31-32. (Obra original, [Singurătate](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Solo tengo un deseo](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, pp. 24-25. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (1995). [Tocan la medianoche](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 92. (Obra original, [Se bate miezul nopții](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1995). [Y si de madrugada](#). (Omar Lara, trad.). In *Poemas*. Conceptón: Editorial Lar, p. 105. (Obra original, [Si dacă de cu ziua](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (1995). [Yo no creo ni en Jehová](#). (Omar Lara, trad.). In Eminescu, Mihai. *Poemas*. Concepción: Ediciones Lar, p. 103. (Obra original, [Eu nu cred nici în Iehova](#), publicada en 1905).

Eminescu, Mihai (1997). Calino (hojas de un cuento). (César Calco, trad.). In Calco, César. *Variaciones rumanas*. Lima: Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú. (Obra original, [Călin \(File din poveste\)](#), publicada en 2015).

Eminescu, Mihai (1997). Tú, madre. In Calco, César. *Variaciones rumanas*. Lima: Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú. (Obra original, [O mamă, dulce mamă](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (1999). *Der Abendstern*. (Nach einer Interlinear-übersetzung von Geraldine Gabor in deutsche Verse gebracht von Ernst-Jürgen Dreyer). Mainz: Dieterichsche Verlagsbuchhandlung.

Eminescu, Mihai (2000). *Gedichte*. (Übersetzt von Christian W. Schenk; Simone Reicherts-Schenk; Konrad Richter). Berlin: Dionysos.

Eminescu, Mihai (2000). *Ποιήματα*. (Rita Boumi Papa, μεταφράστης). Βουκουρέστι: Διάλογος.

Eminescu, Mihai (2000). *Versek*. (Dsida Jeno, ford.). Bukarest: Curtea veche.

Eminescu, Mihai (2002). *Poésies*, II-ème édition. (Jean-Louis Courriol, trad.). Bucharest: Editura Paralela 45.

Eminescu, Mihai (2004). [Angel de la guarda](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-2133-3. (Obra original, [Ânger de pază](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (2004). [Àngel y demonio](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Ânger și demon](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Así tan tierna...](#) (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Atât de fragedă](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Con el mañana aumentas tus días](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Cu măne zilele-ți adaugi](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Doina](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Doina](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [El lucero](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-2133-3. (Obra original, [Luceafărul](#), publicada en 1883).

Eminescu, Mihai (2004). [El príncipe del tilo](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Făt-Frumos din Tei](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [La princesa de los cuentos](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Crăiasa din povești](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Mostua est](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Mostua est](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Murmullo del bosque](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Freamět de codru](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Por la noche](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Noaptea](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai (2004). [Se fue el amor](#)... (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-2133-3. (Obra original, [S'a dus amorul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Si pasan los años](#)... (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [De-or trece anii](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Soledad](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. (Obra original, [Singurătate](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Te vas](#)... (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-2133-3. (Obra original, [Te duci](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Venus y Madona](#). (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-2133-3. (Obra original, [Venere și Madona](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2004). [Y si](#)... (Dana M. Giurcă, José Manuel Lucía Megías, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-2133-3. (Obra original, [Si dacă ramuri bat în geam](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2005). Oda en metro antiguo. (Francisco Javier Capitán Gómez, trad.). In *La sombra del membrillo*, December. (Obra original, [Odă în metru antic](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai (2012). *Poesías escogidas*. (Mario Castro Navarrete, trad.). Iași: Editura Contact Internațional.

Eminescu, Mihai (2016). *Poesías escogidas*. (Mario Castro Navarrete, Trans.). Iași: Editura Vasiliana'98.

Eminescu, Mihai (2019). *Die schönsten Gedichte*. (Übersetzt von Christian W. Schenk). Berlin: Dionysos.

Eminescu, Mihai. (1890). Bel-Enfant de la larme. (Mărgărita Miller-Verghy, trad.). In *** (Brun, Jules) *Rhapsodies roumaines* I. Lausanne-Paris:

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Imprimerie A. Borgeaud. (Texte en original, [Făt-Frumos din lacrimă](#), publié en 1978).

Eminescu, Mihai. (1894). Bel-Enfant de la larme. (Jules Brun, trad.). In *Sept contes roumains*. Avec une introduction générale et un commentaire folkloriste de Léo Bachelin. Paris: Librairie de Firmin-Didot. (Texte en original, [Făt-Frumos din lacrimă](#), publié en 1978).

Eminescu, Mihai. (2003). Il Bel principe nato da una lacrima. (L. Valmarin, trad.). In *România Orientale XVI*. Roma: Bagatto Libri, pp. 87-147. (Opera originale, [Făt-Frumos din lacrimă](#), pubblicata in 1978).

Eminescu, Mihai. [A csillaghoz](#) (András Bandi, ford.). (Eredeti mű, a [La steaua](#), 1886-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [A csillagig](#) (Jenő Dsida, ford.). (Eredeti mű, a [La steaua](#), 1886-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [A csillagig](#) (Zoltán Franyó, ford.). (Eredeti mű, a [La steaua](#), 1886-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [A tó](#). (Anna Hajnal, ford.). (Eredeti mű, a [Lacul](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [A tó](#). (Lajos Áprily, ford.). (Eredeti mű, a [Lacul](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Az esthajnalcsillag](#). (András Bandi, ford.). (Eredeti mű, a [Lu-ceafărul](#), 1883-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Az Esticsillag](#) (fordította Lajos Áprily). (Eredeti mű, a [Luceafărul](#), 1883-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Az esticsillag](#). (Jenő Kiss, ford.). (Eredeti mű, a [Luceafărul](#), 1883-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Az esticsillag](#). (Mária Berde, ford.). (Eredeti mű, a [Luceafărul](#), 1883-ban jelent meg).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai. [Az ifjú korruptak](#). (Ernö Csata, ford.). (Eredeti mű, a [Junii corrupti](#), 1869-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Csak egy vágyam maradt](#). (Jenő Dsida, ford.). (Eredeti mű, a [Mai am un singur dor](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Csendes éjjeleken](#). (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [Prin nopti tăcute](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Cseresznyefa fehér virága](#). (József Sándor, ford.). In *Kolozsvári Közlöny*. (Eredeti mű, a [Atât de fragedă](#), 1885-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Der See](#). (Übersetzt von Zoltán Franyó). (Originalwerk, [Lacul](#), veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai. [En el patio del señor Vasile Creangă](#). (Ricardo Alcantarilla, trad.). (Obra original, [La curtea cuconului Vasile Creangă](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihai. [Este a dombon](#). (fordította Zoltán Jékely). (Eredeti mű, a [Sara pe deal](#), 1885-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Ha...](#) (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [Și dacă ramuri bat în geam](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Jó éjszakát](#). (Jenő Dsida, ford.). (Eredeti mű, a [Somnoroase păsărele](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Kint ōsz bolyong](#). (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [Afară-i toamnă](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Megsárgult levél](#). (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [Foaia ves-tedă](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Miért nem jössz?](#)? (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [De ce nu-mi vii?](#), 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Mikor az emlékek...](#) (Irén P. Tóth, ford.). (Eredeti mű, a [Când amintirile](#), 1883-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. [Mostua est](#) (fordította Zoltán Jékely). (Eredeti mű, a [Mostua est](#), 1884-ban jelent meg).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihai. *Ó, anyám...* (fordította Zoltán Jékely). (Eredeti mű, a O mamă, dulce mamă, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. *S ha ág dobol az üvegen...* (Jenő Dsida, ford.). (Eredeti mű, a Si dacă ramuri bat în geam, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. *Schlummernde Vögel*. (Übersetzt von Zoltán Franyó). (Originalwerk, Somnoroase păsărele, veröffentlicht in 1884).

Eminescu, Mihai. *So Duftig*. (Übersetzt von Konrad Richter). (Originalwerk, Atât de dulce..., veröffentlicht in 2021).

Eminescu, Mihai. *Száz árbocból*. (fordította Zoltán Jékely). (Eredeti mű, a Dintre sute de catarge, 1902-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. *Vágynakozás*. (fordította Zoltán Jékely). (Eredeti mű, a Dorința, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. *Velence* (fordította László Gáldi). (Eredeti mű, a S'a stins viața falnicei Venetiei, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. *Velence*. (Ferenc Szemlér, ford.). (Eredeti mű, a S'a stins viața falnicei Venetiei, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihai. *Velencei szonett*. (Jenő Dsida, ford.). (Eredeti mű, a S'a stins viața falnicei Venetiei, 1884-ban jelent meg).

Eminescu, Mihail (1927). *Lascia il tuo vecchio mondo*. (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, Lasă-ți lumea..., pubblicata in 1980).

Eminescu, Mihail (1927). *Uccellini assonnati*. (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, Somnoroase păsărele, pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). *Ad un'artista*. (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [Addio](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Adio](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Ai miei critici](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Criticilor meu](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Alla Bucovina](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [La Bucovina](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Alla stella](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Obra original, [La steaua](#), publicada en 1886).

Eminescu, Mihail (1927). [Angelo custode](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Ânger de pază](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Batte la mezzanotte](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Se bate miezul noptii](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Calin \(pagine di leggenda\)](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Călin \(File din poveste\)](#), pubblicata in 2015).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [Che è amore?](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Ce e amorul?](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Col domani i tuoi giorni accresci.](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Cu măne zilele-ți adaugi](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Colinde, colinde.](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Colinde, colinde!](#), pubblicata in 1902).

Eminescu, Mihail (1927). [Colinde](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Colinde, colinde!](#), pubblicata in 1902).

Eminescu, Mihail (1927). [Così florida.](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Atât de fragedă](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Così fresca.](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Atât de fragedă](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Dal folto dei nocciuoli.](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [Dall'Estero](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Din străinătate](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Dall'onde del tempo](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Din valurile vremii](#)..., pubblicata in 1980).

Eminescu, Mihail (1927). [Dalla notte](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Din noaptea](#)..., pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Desiderio](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Dorinta](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Diana](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Diana](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Distacco](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Doina](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Doina](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Doina](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Doina](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [E se gli anni passeranno](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Trecut-ău anii](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [E se i rami battono](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Si dacă ramuri bat în geam](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Epistola I](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Scrisoarea I](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Epistola II](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Scrisoarea II](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Epistola III](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Scrisoarea III](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Epistola IV](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Scrisoarea IV](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Fiore azzurro](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Floare albastră](#), pubblicata in 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [Frammento](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Fremito di selva](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Freamăt de codru](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Fuori è autunno](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Afară-i toamnă](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Glossa](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Glossa](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Ho ancora un sol desiderio](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Mai am un singur dor](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [I misteri della notte](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [I pensieri del povero Dionisio](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Sărmanul Dionis](#), pubblicata in 1872).

Eminescu, Mihail (1927). [Il lago](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Lacul](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Il paggio Cupido](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Pajul Cupidon](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [In morte di Aron Pumnul](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Firenze: Sansoni. (Opera originale, [La mormântul lui Aron Pumnul](#), pubblicata in 1866).

Eminescu, Mihail (1927). [Kamadeva](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Kamadeva](#), pubblicata in 1980).

Eminescu, Mihail (1927). [L'amore di un marmo](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [L'Astro](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Luceafărul](#), pubblicata in 1883).

Eminescu, Mihail (1927). [La leggenda del bosco](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Povestea codrului](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [La notte](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Noaptea](#), pubblicata in 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [La preghiera di un daco](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Rugăciunea unui Dac](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [La regina delle favole](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Crăiasa din povești](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [La sera sulla collina](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Sara pe deal](#), pubblicata in 1885).

Eminescu, Mihail (1927). [La sera, sulla collina](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Sara pe deal](#), pubblicata in 1885).

Eminescu, Mihail (1927). [La speranza](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Lontano da te](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Departă sunt de tine](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Malinconia](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Melancolie](#), pubblicata in 1883).

Eminescu, Mihail (1927). [Mortua est](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Mostua est](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Nel mondo degli uccelli](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Nel più fitto del bosco](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Non mi comprendi](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Nu mă-nțelegi](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [O mamma](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [O mamă, dulce mamă](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Ode in metro antico](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Odă în metru antic](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Ogni qualvolta, o amore](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [De câte ori, iubito](#)..., pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Oh, resta!](#)! (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [O remăi](#), pubblicata in 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [Oltre la vetta](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Peste vărfuri](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Per la medesima stradetta](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Pe aceeași ulicioară](#), pubblicata in 1980).

Eminescu, Mihail (1927). [Perchè il vento irrequieto](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Perchè non vieni](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [De ce nu-mi vii?](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Perchè sempre batte il vento](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Perchè ti culli, o bosco](#)? (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Ce te legeni...](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Perchè, bosco, ondeggi](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Ce te legeni...](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Principe-azzurro dei tigli](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Făt-Frumos din Tei](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Quai voti io fo per te, o dolce Rumania?](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Ce-ți doresc eu ție, dulce Românie?](#), pubblicata in 1867).

Eminescu, Mihail (1927). [Quando i ricordi](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Când amintirile](#), pubblicata in 1883).

Eminescu, Mihail (1927). [Quando persin la voce](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Când insuși glasul](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Ritorno](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Se avessi...](#) (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [De-aș avea...](#), pubblicata in 1980).

Eminescu, Mihail (1927). [Se n'è andato l'amore](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [S'a dus amorul](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Sogni svaniti](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1927). [Solitudine](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Singurătate](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Son passati molt'anni](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Trecut-ău anii](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Sonnolenti gli uccelletti](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Somnoroase păsărele](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Sotto i pioppi dispari](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Pe lîngă plopii fără soț](#), pubblicata in 1980).

Eminescu, Mihail (1927). [Te ne vai](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Te duci](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Tra uccelli](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1927). [Un sol desiderio mi resta](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Mai am un singur dor](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Venere e la Madonna](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e no-

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

te a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [Venere și Madona](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Venezia](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni. (Opera originale, [S'a stins viața falnicei Venetii](#), pubblicata in 1884).

Eminescu, Mihail (1927). [Viaggio al Regno dei sogni mattinali](#). (Ramiro Ortiz, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesie*. Prima versione italiana dal testo rumeno, con introduzione e note a cura di Ramiro Ortiz, con un ritratto e un fac-simile. Firenze: Editore G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1945). [Angel de la guarda](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: CSIC, p. 26. (Obra original, [Ânger de pază](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1945). [El lago](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: CSIC, p. 31. (Obra original, [Lacul](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1945). [El tarde en la colina](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: Suplemento Cuarto de « Cuadernos de Literatura Contemporánea » del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 21-22. (Obra original, [Sara pe deal](#), publicada en 1885).

Eminescu, Mihail (1945). [La reina de los cuentos](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: CSIC, pp. 29-30. (Obra original, [Crăiasa din povești](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1945). [Nostalgía](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: Suplemento Cuarto de « Cuadernos de Literatura Contemporánea » del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, p. 23.

Eminescu, Mihail (1945). [Solo tengo un deseo](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: Suplemento Cuarto de « Cuadernos de Literatura Contemporánea » del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 24-25. (Obra original, [Mai am un singur dor](#), publicada en 1884).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1945). [Somnolientos pajarillos](#). (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: CSIC, p. 27. (Obra original, [Somno-roase păsărele](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1945). [Y si...](#) (María Gabriela Corcuera, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poemas*. Madrid: CSIC, p. 28. (Obra original, [Și dacă ramuri bat în geam](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1950). *Poezie*. (Ramiro Ortiz, trad.). Firenze: G. C. Sansoni.

Eminescu, Mihail (1958). [¡Oh, quédate...!](#) (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [O remăi](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1958). [¿Por qué no vienes?](#) (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [De ce nu-mi vii?](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1958). [¿Qué es el amor?](#) (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [Ce e amorul?](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1958). [Adiós](#) (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [Adio](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1958). [El cuento de la selva](#). (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [Povestea codrului](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1958). [Los aparecidos](#). (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí.

Eminescu, Mihail (1958). [Melancolía](#). (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [Melancolie](#), publicada en 1883).

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Eminescu, Mihail (1958). [Soledad](#). (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí. (Obra original, [Singurătate](#), publicada en 1884).

Eminescu, Mihail (1958). [Sonetos](#). (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí.

Eminescu, Mihail (1958). [Yo quisiera dormirme...](#) (María Teresa León, Rafael Alberti, trad.). In Eminescu, Mihail. *Poesías*. Madrid: El Alba del Alhelí.

Eminescu, Mihail (1980). *Poemas*. (Omar Lara, trad.). Bucarest: Minerva.

Eminescu, Mihail (2000). *Poesias*. (Victor Buescu, Carlos Queiroz, Luciano Maia). București: Libra.

Еминеску, Михаил (1955). *Песме*. (Славко Бехић, прев.). Букурешт.

Еминеску, Михаил (2000). *Изабрана дела*. Двојезично издање. (Адам Пуслоић, прев.). Букурешт: Елион.

Ємінеску, Михаїл (1952). *Поезії*. Київ: Держвидхудліт. (Оригінальна робота, [Poesii](#), опублікована в 1884 році).

Ємінеску, Михаїл (1974). *Поезії*. Київ: Дніпро. (Оригінальна робота, [Poesii](#), опублікована в 1884 році).

Ємінеску, Михаїл. (1974). Поезії. (пер. А. М'ястківський). Київ.

Эминеску Михай (1975). *Какая скорбная душа...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску Михай (1975). *Очарованьем и отравой...* (Пер. А. Корчагина). Москва: Художественная литература.

Эминеску Михай (1975). *Размышления бедного Диониса*. (Пер. А. Штейнберг). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Mortua est!* (Пер. Р. Моран). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Ангел и Демон*. (Пер. А. Арго). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Ангел-хранитель*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Aх, зачем не владею...* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Болтовне ответ - молчанье*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *В альбом*. (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Венера и Мадонна*. (Пер. А. Ахматова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Венеция*. (Пер. Ю. Нейман). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Вечером на холме*. (Пер. А. Глоба). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Взглянешь в зеркало морское...* (Пер. И. Гурвой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Всей своей душой живою...* (Пер. М. Петровых). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Глосса*. (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Года проходят, я старею...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *День завтрашний ты открываешь...* (Пер. М. Зенкевич). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Диана*. (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Доброй ночи!* (Пер. И. Миринского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Добрый молодец - липовый цвет*. (Пер. М. Зенкевич). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Египет*. (Пер. В. Левик). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Желание*. (Пер. Ю. Нейман). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Жизнь*. (Пер. Л. Мартынова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Закончив труд...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Затерявшись без возврата...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Звезда*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Звезды-огни*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *И если тополь в поздний час...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Из волн времен...* (Пер. И. Гуровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Из окна глядит царевна...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Из тьмы забвения...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Икона и оклад*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Император и пролетарий*. (Пер. Н. Стефанович). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Как от тебя далек я...* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Как разъярился океан...* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Камадева*. (Пер. М. Талова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Когда воспоминанья...* (Пер. М. Зенкевич). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Кэлин (Страницы сказки)*. (Пер. Н. Вержейской). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Лиши раз единый...* (Пер. Н. Стефанович). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Лунный серп над темной кущей...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Лучафэр*. (Пер. Д. Самойлова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Любимая, лишь вспомню...* (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Меня не понимаешь ты*. (Пер. И. Гурового). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Мифологическое*. (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Моим критикам*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Молитва дака*. (Пер. Г. Вайнберг и Н. Энтелис). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *На чужбине*. (Пер. М. Зенкевич). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Не знают многие, что значит горе...* (Пер. Н. Стефанович). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Не сон ко мне приходит...* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Нет, всех сынов людского рода...* (Пер. Н. Вержейской). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Нет, и в Иегову не верю...* (Пер. М. Зенкевич). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Ночь.* (Пер. А. Глоба). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *О истине святая!..* (Пер. И. Гуровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *О мама!..* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Объяты даже мысли тишиной...* (Пер. Ю. Александрова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Одиночество.* (Пер. Н. Чуковского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Озеро.* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Останься...* (Пер. М. Зенкевич). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Паж Купидон.* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Песня лэутара.* (Пер. Н. Вержейской). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Печаль.* (Пер. Р. Моран). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Под крыло головку спрятав...* (Пер. Г. Перова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Поднялась над синью взоров...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Послание второе.* (Пер. Л. Мартынова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Послание первое.* (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Послание пятое.* (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Послание третье.* (Пер. И. Миримского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Послание четвертое.* (Пер. С. Шервинского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Проходят годы худшей из разлук...* (Пер. Ю. Александрова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Прошли года...* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Пускай башка безмозглая, любая...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Расставание.* (Пер. А. Гатова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Растленные юноши.* (Пер. В. Левик). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Свидание.* (Пер. М. Петровых). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Синий цветок.* (Пер. М. Павловой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Сказка о лесе.* (Пер. И. Миримского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Сказочная королева.* (Пер. Ю. Нейман). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Смотрю на город-муравейник.* (Пер. В. Корчагина). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Снова в том же переулке...* (Пер. И. Миримского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Снова мачты покидают...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Сни!* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Срывает осень хрупкие листы...* (Пер. Ю. Александрова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Тень воеводы Истрате Дабижса.* (Пер. Р. Моран). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Тоскую лишь о том...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Ты просишь, чтоб любил я в шутку...* (Пер. Эм. Александровой). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *У одиноких тополей...* (Пер. Г. Перова). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Убожество и скука.* (Пер. В. Корчагина). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Угасни, факел...* (Пер. А. Эфрон). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Уходишь ты...* (Пер. Н. Стефанович). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Ушла любовь.* (Пер. М. Петровых). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Хория.* (Пер. Н. Вержейской). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Цветами белыми черешни...* (Пер. Н. Стефанович). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Что ж ты нейдешь?..* (Пер. Ю. Нейман). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Что не люблю я мир земной...* (Пер. Н. Стефанович). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Что ты, лес, качаешься...* (Пер. А. Штейнберг). Москва: Художественная литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михай (1975). *Шум леса*. (Пер. Ю. Нейман). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Эпигоны*. (Пер. Г. Вайнберг и Н. Энтелис). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Я иду за милой следом...* (Пер. М. Петровых). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Я просил у звезд высоких...* (Пер. И. Миримского). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михай (1975). *Ямб*. (Пер. Н. Вержейской). Москва: Художественная литература.

Эминеску, Михаил (1950). *Стихи*. (Ю. Кожевников, пер.). Москва: Госиздхудлит.

Эминеску, Михаил (1972). *Звезда*. (Кирилл Ковальджи, пер.). Дружба народов, № 7, с. 85.

Эминеску, Михаил (1980). *Избранное*. (Пер. Анны Ахматовой, Леонида Мартынова и др.). Кишинёв: Литература артистикэ.

Эминеску, Михаил (1982). *Лучафэр*. (Пер. Татьяны Стояновой). Москва: Художественная литкратура.

Эминеску, Михаил (1982). *Стихотворения*. (Пер. Николая Малярчука). Клуж-Напока: Дачия.

Эминеску, Михаил (1986). *Из окна глядит царевна...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил (1987). *Болтовне ответ – молчанье*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил (1987). *Звезда*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил (1987). *Моим критикам*. (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил (1987). *Нет, всех сынов людского рода...* (Пер. Н. Вержейской). Москва: Детская литература.

**DATABASE OF BESSARABIAN AND ROMANIAN LITERARY WORKS,
TRANSLATED BY TRANSLATORS FROM ABROAD: MIHAI EMINESCU'S WORKS**

Эминеску, Михаил (1987). *O, побудь...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил (1987). *Роном леса.* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил (1987). *Снова мачты покидают...* (Пер. Ю. Кожевникова). Москва: Детская литература.

Эминеску, Михаил. (1968). *Лирика.* Москва: Художественная литература. (Текст в оригинале, [Poesii](#), опубликован в 1884).